

Та око їхнього Бога було на юдейських старші́х, і вони не спинили їх, аж поки не пі́де доне́сення до Дарія, і тоді да́дуть писемну́ відпові́дь про це.

בוֹזַיִשְׁתָּר	נְהָרָה	עַבְרָה	פַּתָּה	וּתְנַיִ	שָׁלַח	דִּי	אֲנָרְתָא	פְּרִשְׁנָן	6
i-Шетар-Бознай	ріки	по-той-бік	намісник	Таттенай	послав	який	листа	Копія	
H8370	H5103	H5675	H6347	H8674	H7972	H1768	H0104	H6573	
	מֶלְכָא	דָּרְיוֹשׁ	עַל-	נְהָרָה	בְּעַבְרָה	דִּי	אַפְרֹסְכֵי	וּכְנֻתָּהּ	
	царя	Даріа	до	ріки	по-той-бік	які	афарсекеї	i-товариші-його	
	H4430	H1868	H5922	H5103	H5675	H1768		H3675	

Ось відпис листа, що послав Таттенай, намісник Заріччя, і Шетар-Бозенай, та товари́ство його, і перси, що в Заріччі, до царя Дарія, —

כָּלָא	שְׁלָמָא	מֶלְכָא	לְדָרְיוֹשׁ	בְּנֻחָה	כְּתִיב	וְכַדְנָה	עָלוּהִי	שְׁלַחוּ	פְּתֻנָּא	7
усього	миру	цареві	Дарію	в-ньому	написано	i-так	йому	послали	послання	
H3606	H8001	H4430	H1868	H1459	H3790	H1836	H5922	H7972	H6600	

ס
—

вони послали йому доне́сення, а в ньому писано так: „Цареві Даріеві — усякого миру!

לְבֵית	מְדִינָתָא	לְיְהוּד	אֲזַלְנָא	דִּי	לְמֶלְכָא	לְהֵנָּה	וְיָרִיעַ		8
до-дому	провінції	до-Юдеї	пішли-ми	що	цареві	нехай-буде	Нехай-буде-відомо		
H1005	H4083	H3061	H0236	H1768	H4430	H1934	H3046		
בְּכַתְלֵי	מִתְשָׁם	וְאֶע	גָּלִל	אֶבֶן	מִתְבְּנֵא	וְהוּא	רָבָא	אֱלֵהָא	
в-стіни	кладеться	i-дерево	великим	каменем	будується	i-він	великого	Божого	
H3797	H7761	H0636	H1560	H0069	H1124	H1932	H7229	H0426	
	ס	בְּיָדָהֶם:	וּמְצָלַח	מִתְעַבְרָא	אֲסַפְרָנָא	דְּדָךְ	וְעִבְדֵּתָא		
	—	в-руках-їхніх	i-успішно	виконується	старанно	ця	i-робота		
		H3028	H6744	H5648	H0629	H1791	H5673		

Щоб було відоме цареві, що ми ходили до Юдейської округи, до дому великого Бога, а він будується з великого ка́меня, і дерево кладеться в стіни. А робота та робиться докля́дно, і успіх у їхній руці.

טָעַם	לְכֶם	שָׁם	מִן	לְהֶם	אָמְרָנָא	כְּנֻמָּא	אֱלֵךְ	לְשִׁבְנָא	שְׂאֵלְנָא	אֲדִין	9
дозвіл	вам	дав	хто	їм	сказали-ми	так	тих	старійшин	спитали-ми	Тоді	
H2942		H7761	H4479	H0560	H3660	H0479	H7868	H7593	H0116		
				לְשַׁכְּלָלָהּ:	דְּנָה	וְאֲשַׁרְנָא	לְמִבְנֵיהָ	דְּנָה	בֵּיתָא		
				завершувати	ці	i-стіни	будувати	цей	дім		
					H1836	H0846	H1124	H1836	H1005		

Тоді ми питалися тих старші́х, і сказали їм так: Хто видав вам на́каза будувати цей храм і кінча́ти цю свя́тиню?

גְּבַרְיָא	שְׁמֵם	נִכְתָּב	דִּי	לְהוֹדְעוֹתָךְ	לְהֶם	שְׂאֵלְנָא	שְׁמֵהֶתְהֶם	וְאָךְ	10
людей	імена	записати	щоб	щоб-сповістити-тебе	у-них	спитали-ми	імена-їхні	i-також	
H1400	H8036	H3790	H1768	H3046		H7593	H8036	H0638	
						ס	בְּרֵאשִׁיהֶם:	דִּי	
						—	на-чолі-їхньому	які	
							H7217	H1768	

А також питалися ми їх про їхні іменá, щоб повідо́мити тебе, що запи́шемо ім'я тих мужі́в, які за голову в них.

וַאֲמַר-	וְלֵה	[אלה]	(אל)	מֵאֲנִיָּא	שָׂא	אֵל-	אֲתַת	הַמּוֹ	בְּהִיכְלָא	דִּי	15
I-сказав	йому	—	візьми	посудини	візьми	іди	поклади	ix	в-храмі	що	
H0560	H0412	H0412	H0412	H3984	H5376	H0236	H5182	H1994	H1965	H1768	
בִּירוּשָׁלַם	וּבֵית	אֱלֹהָא	יִתְבַּנָּא	עַל-	אֲתַרְהָ:	ס					
в-Єрусалимі	i-дім	Божий	нехай-будується	на	місці-його	—					
H3390	H1005	H0426	H1124	H5922	H0870						

I сказав він йому: Візьми цей посуд, іди, віднесі його до храму, що в Єрусалимі, а дім Божий нехай будується на своєму місці.

אֲדִין	שֶׁשְׁבַצָר	וְהַ	אֲתָא	יִהְב	אֲשִׁיא	דִּי-	בֵית	אֱלֹהָא	דִּי	16
Тоді	Шешбацар	той	прийшов	поклав	основи	дому	дому	Божого	що	
H0116	H8340	H1791	H0858	H3052	H0787	H1768	H1005	H0426	H1768	
בִּירוּשָׁלַם	וּמִן-	אֲדִין	וְעַד-	כְּעַן	מִתְבַּנָּא	וְלֵא	שְׁלָם:			
в-Єрусалимі	i-від	тоді	i-до	тепер	будується	i-не	завершений			
H3390	H4481	H0116	H5705	H3705	H1124	H3809	H8000			

Тоді той Шешбацар прийшов, заклав підвалини Божого дому в Єрусалимі, і відтоді й аж до цього часу він будується, і не скінчений.

וְכַעַן	הֵן	עַל-	מְלָכָא	טָב	יִתְבַּקֵּר	בְּבֵית	גְּזוּזָא	דִּי-	17	
I-тепер	якщо	на-думку	царя	добре	нехай-перевірять	y-скарбниці	скарбів	що		
H3705	H5922	H4430	H2869	H1240	H1005	H1596	H1768			
מְלָכָא	תַּמָּה	דִּי	בְּבַבְלָ	הֵן	אֵיתִי	דִּי-	מִן	כּוּרְשׁ	מְלָכָא	שִׁים
царській	там	що	в-Вавилоні	чи	є	що	від	Kira	царя	быв-виданий
H4430	H8536	H1768	H0895	H0383	H1768	H4481	H4430	H3567	H4430	H7761
טָעַם	לְמִבְנָא	בֵּית-	אֱלֹהָא	הַרְךְ	בִּירוּשָׁלַם	וּרְעוּת	מְלָכָא	עַל-	דְּנָה	
наказ	будувати	дім	Божий	цей	в-Єрусалимі	i-волю	царя	щодо	цього	
H2942	H1124	H1005	H0426	H1791	H3390	H7470	H4430	H5922	H1836	
יִשְׁלַח	עֲלֵינָא:	ס								
нехай-надішле	до-нас	—								
H7972	H5922									

I ось, якщо це цареві добре, нехай пошукáється в домі царських скарбів там, у Вавилоні, чи справді від царя Kira виданий був наказ будувати цей Божий дім в Єрусалимі, а царську волю про це нехай пошлють до нас“.